# 

**RÁMCOVÁ DOHODA**

**o zajištění výuky cizích jazyků pro zaměstnance VZP ČR**

**- Regionální pobočky Ústí nad Labem**

**č. 1800427/Ústí n/L**

**(Evidenční číslo VZ: ID 1800427)**

**(dále jen „Rámcová dohoda“)**

uzavřená dle ustanovení § 1746 odst. (2) zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“) s odkazem na ustanovení o rámcových dohodách uzavíraných dle § 131 a násl. zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále také jen „ZZVZ“)

Strany dohody:

## Všeobecná zdravotní pojišťovna České republiky

se sídlem: Orlická 2020/4, 130 00 Praha 3

kterou zastupuje: Ing. Zdeněk Kabátek, ředitel

IČO: 41197518

DIČ: CZ41197518

bankovní spojení: xxxxxxxxxxxxxxx

číslo účtu: xxxxxxxxxxxxxxx

zřízena zákonem č. 551/1991 Sb., o Všeobecné zdravotní pojišťovně České republiky, není zapsána v obchodním rejstříku  
**(dále jen „Objednatel“ nebo též „VZP ČR“)**

a

1. **PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.**

se sídlem: Praha 1 – Staré Město, Na Příkopě 988/31, PSČ 11000

kterou zastupuje: Ing. Milan Havlín, jednatel

IČO: 26473194

DIČ: CZ26473194

bankovní spojení: xxxxxxxxxxxxxxx

číslo účtu: xxxxxxxxxxxxxxx

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze oddíl C, vložka 84492

**(dále jen „Poskytovatel“)**

**(společně též *„*Strany dohody“ nebo jednotlivě „Strana dohody“)**

**Preambule**

1. Tato Rámcová dohoda upravuje práva a povinnosti mezi Stranami dohody, které vzešly z výsledku veřejné zakázky evidované ve VZP ČR pod číslem 1800427 a názvem **„Výuka cizích jazyků pro zaměstnance VZP ČR, „Regionální pobočky Ústí nad Labem“** (dále jen „veřejná zakázka“). Poskytovatel byl pro účely této Rámcové dohody vybrán v souladu s ustanovením § 125 odst. 1 ZZVZ a to na základě výzvy k uzavření smlouvy ze dne 24. 9. 2018.
2. Ustanovení této Rámcové dohody je třeba vykládat v souladu se zadávacími podmínkami předmětné veřejné zakázky, jakož i v souladu s nabídkou Poskytovatele na plnění uvedené veřejné zakázky.
3. Poskytovatel tímto prohlašuje, že je oprávněn a schopen plnění dle této Rámcové dohody Objednateli v dohodnutém rozsahu a kvalitě po celou dobu účinnosti poskytovat.

**Článek I.**

**Předmět Rámcové dohody**

1. Předmětem této Rámcové dohody je na jedné straně závazek Poskytovatele sjednaným způsobem, ve smluveném rozsahu, místě a čase, na svůj náklad a nebezpečí poskytovat Objednateli služby (dále jen „Služby“) spočívající v zajištění a realizaci individuální a skupinové jazykové výuky pro zaměstnance VZP ČR (dále též „výuka“, popř. „individuální výuka/skupinová výuka“). Tato výuka bude realizována dle níže uvedené specifikace pro vedoucí i nevedoucí zaměstnance VZP ČR (dále jen „zaměstnanci VZP ČR“).Výuka bude realizována v prostorách Objednatele, dle níže uvedené specifikace. Způsob objednávání Služeb je blíže popsán v Článku II. této Rámcové dohody.
2. **Individuální výuku** jazyků (lekce) anglického, německého, francouzského nebo španělského bude Poskytovatel poskytovat vybraným zaměstnancům VZP ČR, a to každému z nich jednotlivě v trvání šedesáti minut (60) čistého času týdně. Výuka bude poskytována vždy jedním lektorem.
3. **Skupinovou výuku** jazyků (lekce) anglického, německého bude Poskytovatel poskytovat skupině zaměstnanců VZP ČR o maximálním počtu deseti (10) účastníků, a to v trvání šedesáti minut (60) čistého času týdně vždy jedním lektorem.
4. Cílem výuky je, aby si zaměstnanci Objednatele udrželi, popř. i rozšířili své jazykové znalosti pro jednání s cizinci, a to zejména z řad klientů Objednatele. Tempo, intenzita výuky a náročnost látky musí být vždy přizpůsobena konkrétnímu zaměstnanci, resp. skupině zaměstnanců (například IT, přepážkové služby apod.) Objednatele a jeho/jejich dosavadním znalostem, schopnostem a potřebám.
5. Každou lekci individuální i skupinové výuky povede vždy jeden (1) lektor z týmu lektorů Poskytovatele, jejichž seznam je uveden v Příloze č. 1 této Rámcové dohody a z nichž každý lektor musí splňovat podmínky odborné kvalifikace a podmínku výkonu odborné praxe v oblasti jazykové výuky v trvání minimálně pěti (5) let v souladu se zadávacími podmínkami veřejné zakázky. V případě jakékoliv personální změny v týmu lektorů dle Přílohy č. 1 této Rámcové dohody je Poskytovatel povinen bez zbytečného odkladu o této změně Objednatele písemně informovat a zaslat Objednateli jméno nového lektora spolu s doklady o jeho vzdělání a odborné kvalifikaci (vysokoškolský diplom, certifikáty, případně osvědčení o absolvování kurzu doplňujícího pedagogického vzdělání) doklady o vykonané praxi v oblasti jazykové výuky v trvání minimálně pěti (5) let, které budou splňovat minimální požadavky stanovené v zadávacích podmínkách veřejné zakázky. Ustanovení nového lektora do týmu lektorů dle tohoto odstavce podléhá schválení ze strany Objednatele na základě předložených dokladů o kvalifikaci.
6. Předmětem Rámcové dohody je na druhé straně závazek Objednatele poskytnout Poskytovateli součinnost nezbytnou ke splnění jeho závazku vyplývající z této Rámcové dohody, dále řádně poskytnuté Služby převzít na základě Protokolu a zaplatit Poskytovateli za úplně poskytnuté Služby dohodnutou cenu dle Článku III. této Rámcové dohody.

**Článek II.**

**Práva a povinnosti Stran dohody**

1. Poskytovatel se zavazuje:
2. podle aktuálních potřeb Objednatele a na základě písemných dílčích smluv (dále jen „objednávka“) **realizovat individuální nebo skupinovou výuku** pro vybrané zaměstnance Objednatele dle Článku I., odst. 2. a 3. této Rámcové dohody.
3. přizpůsobit podmínky výuky dle požadavků Objednatele uvedených v příslušné objednávce Služeb,
4. předávat Objednateli veškeré výstupy (prezenční listiny, zpětné vazby účastníků výuky apod.) v souvislosti s plněním Služeb dle této Rámcové dohody v elektronické podobě, pokud není touto Rámovou dohodou stanoveno jinak nebo pokud se osoby uvedené v Článku XI. odst. 11. této Rámcové dohody nedohodnou jinak,
5. dbát zájmů Objednatele, informovat Objednatele bez zbytečného odkladu o veškerých skutečnostech, které jsou významné pro plnění závazků Stran dohody a zejména o skutečnostech, které mohou být významné pro rozhodování Objednatele o jednotlivých dílčích objednávkách,
6. poskytovat Objednateli Služby ve lhůtách konkretizovaných v této Rámcové dohodě, resp. jednotlivých objednávkách vystavených na základě této Rámcové dohody,
7. na základě písemného požadavku Objednatele na výměnu konkrétního lektora, učiněného Objednatelem kdykoliv v průběhu trvání této Rámcové dohody, zajistit neprodleně (tj. nejpozději do 7 pracovních dnů) požadovanou výměnu lektora, který bude splňovat kvalifikační předpoklady stanovené zadavatelem v zadávacích podmínkách veřejné zakázky,
8. pro případ, že je nebo se v průběhu trvání této Rámcové dohody stane subjektem podle § 81 odst. 2 písm. b) zákona č. 435/2004 Sb., o zaměstnanosti (tj. zaměstnavatelem zaměstnávajícím více než 50 % zaměstnanců na zřízených nebo vymezených chráněných pracovních místech dle § 75 zákona o zaměstnanosti, kteří jsou osobami se zdravotním postižením, popř. osobou se zdravotním postižením, která je osobou samostatně výdělečně činnou a nezaměstnává žádné zaměstnance), že veškeré jím poskytnuté služby /resp. služby jím poskytnuté od okamžiku, kdy se stal subjektem podle § 81 odst. 2 písm. b) zákona o zaměstnanosti/ budou započitatelné jako náhradní plnění podle zákona o zaměstnanosti. V případě poskytnutí služeb, které by nebyly použitelné jako náhradní plnění podle zákona o zaměstnanosti, je Poskytovatel povinen uhradit Objednateli smluvní pokutu ve výši odpovídající ceně poskytnutých služeb.
9. Služby uvedené v Článku I. a II. této Rámcové dohody bude Poskytovatel poskytovat na základě písemných objednávek, vystavených Objednatelem a zaslaných v elektronické podobě pověřené osobě Poskytovatele, uvedené v Článku XI. odst. 11. písm. b) této Rámcové dohody. Jednotlivé objednávky bude Objednatel zasílat Poskytovateli ve lhůtě alespoň sedmi (7) pracovních dnů před požadovaným termínem poskytování Služeb. Každá Objednatelem vystavená objednávka musí obsahovat zejména tyto údaje:
10. číslo objednávky,
11. označení Objednatele a Poskytovatele,
12. číslo této Rámcové dohody,
13. datum vystavení objednávky,
14. jméno osoby vystavující objednávku,
15. popis objednávané Služby s odkazem na příslušné ustanovení Rámcové dohody,
16. cenu plnění,
17. datum požadovaného zahájení poskytování Služby,
18. požadované místo plnění,
19. podpis oprávněné osoby Objednatele, uvedené v Článku XI. odst. 11. této Rámcové dohody.
20. Poskytovatel je povinen přijetí každé objednávky Objednateli potvrdit, a to neprodleně po jejím přijetí, nejpozději však do třetího (3.) pracovního dne po jejím přijetí. Potvrzení přijetí objednávky a akceptace jejího obsahu bude provedeno e-mailem, zaslaným pověřené osobě Objednatele, uvedené v Článku XI. odst. 11. písm. a) této Rámcové dohody. V případě, že ze strany Poskytovatele nedojde k úplné nebo částečné akceptaci zaslané objednávky, zavazuje se Poskytovatel ve stejné lhůtě sdělit Objednateli důvody, pro které nelze objednávku akceptovat a navrhnout jiný vhodný, pro Objednatele akceptovatelný způsob poskytování Služby. V případě elektronické komunikace musí být k elektronické zprávě vždy přiložena naskenovaná kopie písemné dílčí objednávky či potvrzení (přijetí) dílčí objednávky, opatřená v originále (ze kterého byla kopie naskenovaná) podpisem příslušné Strany dohody.
21. Poskytovatel se zavazuje, že bude při plnění svých závazků vyplývajících z Článků I. a II. této Rámcové dohody postupovat s vynaložením veškeré odborné péče a bude svědomitě respektovat zájmy Objednatele. Přitom výslovně prohlašuje, že je v plném věcném i časovém rozsahu oprávněn disponovat právy, která jsou nezbytná pro plnění svých závazků plynoucích ze Rámcové dohody. Na požádání Objednatele je Poskytovatel povinen tato svá oprávnění kdykoli průkazným způsobem doložit. Poskytovatel se zároveň zavazuje nahradit Objednateli veškeré škody, které by Objednateli vznikly v souvislosti s nepravdivostí tohoto prohlášení.
22. Poskytovatel je oprávněn použít ke splnění části svých závazků dle Rámcové dohody třetí osobu (poddodavatele), pokud tento záměr předem písemně sdělí Objednateli a ten nebude mít proti zapojení třetí osoby do plnění předmětu Rámcové dohody námitky. Každá třetí osoba musí splňovat podmínky odborné kvalifikace a podmínku výkonu odborné praxe v oblasti jazykové výuky v trvání minimálně pěti (5) let v souladu se zadávacími podmínkami veřejné zakázky Za řádné splnění povinností ze strany poddodavatelů odpovídá však vždy Poskytovatel tak, jako by tato plnění poskytoval sám. Plnění poskytnutá třetími osobami nesmí mít vliv na kvalitu poskytovaných Služeb a na zvýšení dohodnuté ceny ve Rámcové dohodě, veškerá plnění poskytnutá Poskytovatelem třetím osobám nad rámec ceny dohodnutá ve Rámcové dohodě jdou na účet Poskytovatele a nebudou ze strany Objednatele uhrazena.
23. Nebude-li Poskytovatel schopen ze závažných důvodů svým závazkům podle příslušné objednávky nebo Rámcové dohody zcela dostát nebo některou část poskytovaných Služeb realizovat v dohodnutém rozsahu nebo uskutečnit v určených termínech, je Poskytovatel povinen ihned o této skutečnosti písemně vyrozumět Objednatele a navrhnout mu způsob řešení a vzájemného vypořádání v souladu se zadávací dokumentací k veřejné zakázce a touto Rámovou dohodou.
24. Po ukončení poskytování Služeb uvedených v každé příslušné objednávce Služby dle odstavce 2. tohoto Článku předá Poskytovatel Objednateli veškeré podklady a výstupy (zejména vyplněné a účastníky příslušné lekce podepsané prezenční listiny).
25. Veškeré výstupy dle předchozího odstavce budou Poskytovatelem předávány Objednateli vždy společně s prohlášením a potvrzením Poskytovatele o úplném a bezvadném poskytnutí Služby dle příslušné objednávky za období kalendářního měsíce, ve kterém byla realizována výuka, ve formě e-mailové informace o poskytnutí Služby, a to nejpozději do pěti (5) kalendářních dnů ode dne ukončení poskytování Služeb dle příslušné objednávky v příslušném kalendářním měsíci.
26. Veškerá korespondence ohledně plnění závazků dle této Rámcové dohody, včetně předávání výstupů, bude mezi Stranami dohody probíhat elektronickou poštou, a to mezi osobami pověřenými za Objednatele i Poskytovatele k jednání ve věci plnění dle Článku XI. odst. 11. této Rámcové dohody. Ve lhůtě do 5 pracovních dní od obdržení výstupů Objednatelem podle předchozího odstavce Objednatel potvrdí Poskytovateli e-mailem přijetí poskytnutého plnění (dále jen „akceptace plnění“) či sdělí Poskytovateli případné námitky k poskytnutým Službám v příslušném kalendářním měsíci a zašle je prostřednictvím e-mailu zpět Poskytovateli. Akceptace plnění bude sloužit jako podklad k fakturaci Služeb dle příslušné objednávky. Datum odeslání Akceptace plnění Poskytovateli bude považováno za datum převzetí poskytnutých služeb Objednatelem; tento den bude zároveň považován za den uskutečněného zdanitelného plnění.
27. Objednatel se zavazuje:
28. poskytovat Poskytovateli potřebnou součinnost tak, aby nebylo ohroženo nebo znemožněno Poskytovateli řádné plnění jeho závazků dle této Rámcové dohody, zejména zajištění školících prostor, a zajištění účasti jednotlivých účastníků,
29. předávat Poskytovateli dohodnutým způsobem a formou, ve sjednaných lhůtách a v určeném místě objednávky, požadavky, informace a podklady, nezbytné pro úspěšné splnění závazků Poskytovatele plynoucích z této Rámcové dohody,
30. úplné a bezvadně poskytnuté Služby dle Článku I. a II. této Rámcové dohody převzít na základě Protokolu a zaplatit za ně Poskytovateli dohodnutou cenu.
31. Objednatel může zrušit objednanou lekci výuky před jejím plánovaným začátkem e-mailem, případně telefonicky s následným potvrzením e-mailem, u pověřené osoby Poskytovatele uvedené v Článku XI. odst. 11. písm. b) této Rámcové dohody, a to nejpozději do šestnácti (16) hodin předchozího pracovního dne. V případě takto zrušené výuky má zaměstnanec Objednatele nárok na náhradu zrušené lekce výuky.
32. Poskytovatel je oprávněn ze závažných důvodů zrušit plánovanou výuku e-mailem, případně telefonicky s následným potvrzením e-mailem, u pověřené osoby Objednatele uvedené v Článku XI. odst. 11. písm. a), a to nejpozději dvacet čtyři (24) hodiny před smluveným začátkem předmětné lekce výuky a současně nabídnout náhradní termín výuky nebo jinou formu řešení. V případě dlouhodobé absence lektora (déle než dva (2) týdny) je Poskytovatel povinen zajistit náhradního lektora.

**Článek III.**

**Cena plnění, platební a fakturační podmínky**

1. Cena za poskytnutá plnění Poskytovatele dle Článků I. a II. této Rámcové dohody je stanovena dohodou Stran dohody, a to na základě cenové nabídky, učiněné Poskytovatelem v rámci nabídky k veřejné zakázce č. 1800427.
2. Celková limitní cena za veškeré poskytnuté Služby dle této Rámcové dohody **činí 365.500 Kč (slovy: třista šedesát pět tisíc pětset korun českých) bez DPH**. Bude-li ke dni zdanitelného plnění Poskytovatel plátcem DPH, bude k této částce Poskytovatelem účtována DPH v zákonem stanovené výši, platné v den uskutečnění zdanitelného plnění.
3. Cena za poskytnuté Služby dle Článku II. odst. 1. této Rámcové dohody je stanovena jako pevná jednotková cena **za jednu (1) lekci s celkovou dobou trvání šedesáti (60) minut čistého času individuální/skupinové výuky pro VZ RP Ústí n/L. ve výši 488,80 Kč (slovy: čtyřista osmdesát osmkorun českých osmdesát haléřů) bez DPH.**
4. Celková limitní cena dle odstavce 2. tohoto Článku a jednotkové ceny jednotlivých poskytovaných Služeb dle odstavce 3. tohoto Článku jsou stanoveny jako pevné a nepřekročitelné a zahrnují veškeré náklady Poskytovatele potřebné ke splnění svých závazků ze Rámcové dohody plynoucích, a to včetně nákladů na cestovné, stravné a ubytování. Poskytovatel není oprávněn požadovat na Objednateli poskytnutí zálohy k zajištění plnění svých závazků dle této Rámcové dohody.
5. Strany dohody se dohodly, že cena za poskytnutá plnění dle Rámcové dohody bude Objednatelem hrazena bezhotovostně na základě daňových dokladů – faktur (dále jen „faktura“), zasílaných Poskytovatelem do sídla Objednatele uvedeného v záhlaví Rámcové dohody. Fakturována budou pouze Poskytovatelem skutečně provedená a dokončená a Objednatelem objednaná a převzatá plnění. Souhrnné faktury budou Poskytovatelem vystavovány pravidelně 1x měsíčně, a to vždy do patnáctého (15.) dne měsíce následujícího po měsíci, v němž došlo k předání a převzetí Služeb Objednatelem formou Protokolů dle jednotlivých objednávek.
6. Každá faktura musí splňovat náležitosti daňového dokladu stanovené zákonem č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, a dále náležitosti stanovené zákonem č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů a § 435 občanského zákoníku. Objednatel obdrží vždy originál faktury v listinné podobě s jednou kopií.
7. Přílohou každé faktury bude/budou fotokopie objednávky/objednávek a fotokopie Objednatelem potvrzené akceptace plnění, prokazující úplné poskytnutí fakturovaných Služeb dle Článku I. a II. Rámcové dohody za příslušné fakturační období.
8. Nesplněním či neprokázáním splnění fakturovaných Služeb ze strany Poskytovatele zaniká Poskytovateli právo na úhradu fakturované částky. V případě prokázání pouze částečného splnění závazku Poskytovatele bude Poskytovateli Objednatelem uhrazena pouze částka v prokázané výši.
9. Strany dohody se dohodly na lhůtě splatnosti každé faktury v délce do třiceti (30) dnů ode dne jejího doručení do sídla Objednatele, uvedeného v záhlaví této Rámcové dohody.
10. Objednatel je oprávněn před uplynutím lhůty splatnosti vrátit bez zaplacení fakturu, která neobsahuje zákonem nebo touto Rámovou dohodou stanovené náležitosti, obsahuje nesprávné údaje, není doplněna dohodnutými přílohami nebo má jiné vady v obsahu dle této Rámcové dohody. Ve vrácené faktuře musí Objednatel vyznačit důvod vrácení. Poskytovatel je povinen podle povahy nesprávnosti fakturu opravit nebo nově vyhotovit. Oprávněným vrácením faktury přestává běžet původní lhůta splatnosti, celá 30 denní lhůta splatnosti běží znovu ode dne doručení opravené či nově vyhotovené faktury do sídla Objednatele.
11. Poskytovatel je povinen uvádět číslo této Rámcové dohody a příslušné objednávky na všech fakturách, v akceptaci plnění, v dokumentaci i v dalších písemnostech a v korespondenci, vztahujících se k plnění závazků dle Rámcové dohody.
12. Zaplacením faktury se rozumí odepsání celé fakturované částky z účtu Objednatele ve prospěch účtu Poskytovatele.

**Článek IV.**

**Místo a doba plnění**

1. Místem plnění Služeb jsou prostory VZP ČR Regionální pobočky Ústí nad Labem (Mírové náměstí 35/C, Ústí nad Labem, náměstí Dr. E. Beneše 2/32, Liberec, Myslbekova 1387/5, Děčín), nedohodnou-li se Strany dohody na dalším jiném místě plnění. Objednatelem požadované místo plnění bude uvedeno vždy v příslušné objednávce Objednatele k poskytování Služeb.
2. Poskytovatel se zavazuje poskytovat Služby dle této Rámcové dohody ve lhůtách, stanovených v dílčích objednávkách nebo přímo v této Rámcové dohodě.
3. Maximální doba poskytování Služeb Poskytovatelem dle této Rámcové dohody je stanovena na 24 měsíců ode dne účinnosti této Rámcové dohody nebo do vyčerpání limitu plnění ve výši 365.500 Kč (slovy: třista šedesát pět tisíc pětset korun českých)bez DPH, a to v závislosti na tom, která skutečnost nastane dříve.

**Článek V.**

**Splnění závazku a odpovědnost za vady**

1. Poskytovatel se zavazuje při plnění svých závazků plynoucích z této Rámcové dohody postupovat v souladu s příslušnými právními předpisy, s maximální odbornou péčí tak, aby dosáhl výsledku určeného touto Rámovou dohodou.
2. Poskytovatel je povinen poskytovat Objednateli Služby dle této Rámcové dohody v kvalitě odpovídající jeho odborným znalostem a zkušenostem, které lze od něj vzhledem k jeho profesnímu zaměření právem očekávat.
3. Služby, poskytnuté Poskytovatelem podle Článku I. a II. Rámcové dohody, jsou považovány za předané Objednateli přijetím plnění, tj. dnem potvrzení převzetí Služeb Objednatelem na základě akceptace plnění (tj. dnem odeslání akceptace plnění Poskytovateli).
4. Poskytovatel odpovídá za to, že veškerá plnění včetně jejich výstupů, poskytnutá Objednateli dle této Rámcové dohody, budou mít vlastnosti výslovně vymíněné touto Rámovou dohodou nebo obvyklé a že je Objednatel bude moci použít podle jejich povahy a účelu jejich poskytnutí dle Rámcové dohody. Poskytovatel dále odpovídá za to, že jím poskytnutá plnění nebudou mít žádné právní vady.
5. Objednatel je povinen vytknout Poskytovateli vady poskytnutých plnění dle této Rámcové dohody písemně, bez zbytečného odkladu po jejich zjištění, nejpozději ve lhůtě do šesti (6) měsíců ode dne převzetí poskytnutých Služeb dle odst. 3. tohoto Článku. V oznámení o vadném plnění je Objednatel povinen podrobně popsat zjištěnou vadu a sdělit Poskytovateli způsob požadovaného odstranění zjištěné vady a dobu pro odstranění vady. Objednatel zašle oznámení o vadném plnění osobě pověřené k jednání za Poskytovatele uvedené v Článku XI. odst. 11. písm. b) této Rámcové dohody.
6. Do odstranění vady není Objednatel povinen platit Poskytovateli část ceny, přiměřené jeho právu na slevu.
7. Neodstraní-li Poskytovatel vady ve stanovené době či oznámí-li Objednateli, že vady neodstraní, bude vadné plnění považováno za podstatné porušení Rámcové dohody a Objednatel může požadovat místo odstranění vady přiměřenou jednorázovou slevu z fakturované ceny, nebo může od Rámcové dohody odstoupit. Neoznámí-li Objednatel vadu plnění včas, pozbývá právo od Rámcové dohody odstoupit.
8. Uplatnění nároku z odpovědnosti za vady nevylučuje nárok na náhradu škody, která z vady vznikla.

**Článek VI.**

**Odpovědnost za škodu a smluvní sankce**

1. Strana dohody, která poruší svoji povinnost z této Rámcové dohody, je povinna nahradit škodu tím způsobenou druhé Straně dohody. Povinnosti k náhradě škody se zprostí, prokáže – li, že mu ve splnění povinnosti ze Rámcové dohody dočasně nebo trvale zabránila mimořádná nepředvídatelná a nepřekonatelná překážka vzniklá nezávisle na jeho vůli. Škoda, způsobená zaměstnanci zavázané Strany dohody nebo třetími osobami, které zavázaná Strana dohody pověří plněním svých závazků dle Rámcové dohody, bude posuzována jako škoda způsobená zavázanou Stranou dohody.
2. Není-li ve Rámcové dohodě stanoveno jinak, odpovídá zavázaná Strana dohody za jakoukoli škodu, která druhé Straně dohody vznikne v souvislosti s porušením povinností zavázané Strany dohody podle Rámcové dohody.
3. Překážka vzniklá z osobních poměrů Strany dohody nebo vzniklá až v době, kdy byla Strana dohody s plněním smluvené povinnosti v prodlení, ani překážka, kterou byla Strana dohody podle Rámcové dohody povinna překonat, jí však povinnosti k náhradě nezprostí.
4. Strana dohody, která porušila právní povinnost, nebo Strana dohody, která může a má vědět, že jí poruší, oznámí to bez zbytečného odkladu druhé Straně dohody, které z toho může újma vzniknout, a upozorní ji na možné následky. Jestliže zavázaná Strana dohody tuto povinnost nesplní nebo oprávněné straně není oznámení včas doručeno, má poškozená Strana dohody nárok na náhradu škody, která jí tím vznikla.
5. Strany dohody se dohodly, že v případě porušení smluvené povinnosti stanovené v Článku II. odst. 1 této Rámcové dohody je Poskytovatel povinen uhradit Objednateli **smluvní pokutu ve výši 20 000 Kč (slovy: dvacet tisíc korun českých)** za každé jednotlivé porušení povinnosti.

6. V případě prodlení Objednatele s úhradou faktury může Poskytovatel vyúčtovat Objednateli **úrok z prodlení ve výši 0,05 %** **(slovy: pět setin procenta)** z nezaplacené částky předmětné faktury za každý den prodlení a Objednatel je povinen tuto sankci uhradit.

7. V případě porušení povinností kteroukoliv Stranou dohody dle Článku VII. této Rámcové dohody sjednávají Strany dohody smluvní pokutu ve výši **50 000 Kč (slovy: padesát tisíc korun českých)** za každý jednotlivý případ porušení.

8. Zaplacením jakékoliv smluvní pokuty není dotčeno právo oprávněné Strany dohody na náhradu škody.

**Článek VII.**

**Ochrana informací**

1. Strany dohody konstatují, že označily při jednání o uzavření této Rámcové dohody všechny informace týkající se specifických postupů, know-how, strategických plánů a záměrů Stran dohody jako důvěrné.
2. Povinnost mlčenlivosti o důvěrných informacích a ochrany důvěrných informací podle Rámcové dohody se vztahuje na Strany dohody, na jejich zaměstnance, pomocníky i na všechny třetí osoby, které některá ze Stran dohody přizve podle Rámcové dohody nebo s předchozím písemným souhlasem strany druhé, byť i k parciálnímu jednání, nebo které se vzájemně se sdělovanými informacemi jinak seznámí.
3. Strany dohody jsou oprávněny sdělit důvěrné informace třetí osobě pouze s předchozím písemným souhlasem druhé Strany dohody s tím, že tento souhlas je vázán na povinnost zavázat tuto třetí osobu, aby nakládala s těmito informacemi jako s důvěrnými a na souhlas této třetí osoby, že závazek přijímá, a to alespoň v rozsahu stanoveném Rámovou dohodou; tím nejsou dotčeny povinnosti Stran dohody stanovené právními předpisy pro nakládání s informacemi označenými těmito předpisy za důvěrné.
4. Důvěrnými informacemi nejsou nebo přestávají být:
5. informace, které byly v době, kdy byly Straně dohody poskytnuty, veřejně známé, nebo
6. informace, které se stanou veřejně známými poté, co byly Straně dohody poskytnuty, s výjimkou případů, kdy se tyto informace stanou veřejně známými v důsledku porušení závazků Strany dohody podle Rámcové dohody, nebo
7. informace, které byly Straně dohody prokazatelně známé před jejich poskytnutím, nebo
8. informace, které je Strana dohody povinna sdělit oprávněným osobám na základě obecně závazných právních předpisů.

5. Poskytnutí informací na základě povinností stanovených Smluvním stranám obecně závaznými právními předpisy není považováno za porušení povinností Stran dohody sjednaných v tomto Článku. Poskytovatel bere na vědomí, že Objednatel jako povinný subjekt musí na základě žádosti poskytnout informace podle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů, a to zejména informace týkající se identifikace Stran dohody, informace o ceně a rámcovou informaci o předmětu plnění Rámcové dohody. Poskytnutí informací v souladu s citovým zákonem nelze považovat za porušení povinnosti ochrany informací dle tohoto článku. Za porušení povinnosti ochrany informací nelze rovněž považovat uveřejnění této Rámcové dohody v souvislosti s plněním zákonné uveřejňovací povinnosti Objednatele dle Článku X. této Rámcové dohody.

6. Závazky Stran dohody uvedené v tomto článku trvají i po úplném splnění svých závazků dle Rámcové dohody.

**Článek VIII.**

**Zvláštní ujednání o zpracování a ochraně osobních údajů**

1. S odkazem na zákon č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů, ve znění pozdějších předpisů,

Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 o ochraně osobních údajů a ustanovení § 24a zákona č. 551/1991, o Všeobecné zdravotní pojišťovně České republiky, ve znění pozdějších předpisů, se Poskytovatel zavazuje učinit taková opatření, aby osoby, které se podílejí na realizaci závazků dle této Rámcové dohody, zachovávaly mlčenlivost o veškerých skutečnostech, osobních údajích a datech, o nichž se dozvěděly při plnění předmětu této Rámcové dohody, včetně těch, které Objednatel eviduje pomocí výpočetní techniky.

1. Poskytovatel si je vědom skutečnosti, že pokud mu budou pro účely realizace této Rámcové dohody poskytnuty osobní údaje zaměstnanců VZP ČR, které zákon č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů a o změně dalších zákonů, ve znění pozdějších předpisů, označuje jako osobní údaje (dále jen „osobní údaje“) stává se Příjemcem těchto osobních údajů, a jako Příjemce se zavazuje že za účelem plnění předmětu této Rámcové dohody bude spravovat tyto osobní údaje v souladu s platnými právními předpisy, zejména v souladu s ustanoveními Zákona a též v souladu s Nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 (dále jen „Nařízení“) i ostatních příslušných právních předpisů, s ustanoveními této Rámcové dohody a pokyny Objednatele.
2. V případě porušení povinností kteroukoliv Stranou dohody dle Článku VIII. této Rámcové dohody

sjednávají Strany dohody smluvní pokutu ve výši 50 000 Kč (slovy: padesát tisíc korun českých) za každý jednotlivý případ porušení.

1. Zaplacením jakékoliv smluvní pokuty není dotčeno právo oprávněné Strany dohody na náhradu škody.

**Článek IX.**

**Doba trvání Rámcové dohody a ukončení Rámcové dohody**

1. Tato Rámcová dohoda se uzavírá **na dobu určitou, a to na dobu 24 (slovy: dvacet čtyři) měsíců ode dne nabytí účinnosti Rámcové dohody**.
2. Tato Rámcová dohoda nabývá platnosti dnem jejího podpisu poslední Stranou dohody, účinnosti nabývá druhým dnem po jejím uveřejnění prostřednictvím registru smluv dle Článku X. této Rámcové dohody.
3. Závazky vyplývající z této Rámcové dohody mohou zaniknout písemnou dohodou Stran dohody.
4. Každá ze Stran dohody může tuto Rámcovou dohodu písemně vypovědět bez udání důvodu. Výpovědní lhůta je **šest (6) měsíců** a začne běžet prvním dnem kalendářního měsíce následujícího po měsíci, v němž byla výpověď doručena druhé Straně dohody. Uplynutím výpovědní doby závazek dle Rámcové dohody zaniká.
5. Kterákoli ze Stran dohody může odstoupit od této Rámcové dohody v případech stanovených touto Rámovou dohodou nebo zákonem, a to zejména ust. § 1977 a násl. a § 2001 a násl. občanského zákoníku.
6. Pro účel této Rámcové dohody bude za podstatné porušení smluvních povinností považováno:
7. prodlení Poskytovatele v poskytování Služeb oproti termínu uvedenému v dílčí objednávce o více než deset (10) kalendářních dnů nebo neodůvodněné či opakované nedodržení objednaného rozsahu a způsobu poskytnutí Služeb,
8. opakované (minimálně 2x) prodlení Objednatele s kteroukoliv platbou faktury nebo její části o více než třicet (30) kalendářních dnů po lhůtě splatnosti příslušné faktury,
9. porušení povinností obsažených v Článku V. odst. 7. této Rámcové dohody,
10. porušení povinností obsažených v Článku VII. odst. 1. až 6. této Rámcové dohody.

7. Objednatel je oprávněn odstoupit od Rámcové dohody také tehdy, je-li s přihlédnutím ke všem okolnostem zřejmé, že Poskytovatel není schopen splnit své závazky dle Článku I. a II. Rámcové dohody nebo bylo-li během plnění předmětu této Rámcové dohody v rámci insolvenčního řízení vydáno rozhodnutí, že je Poskytovatel v úpadku. Objednatel může odstoupit od této Rámcové dohody i tehdy, jestliže se Poskytovatel dopustí vážného neprofesionálního chování nebo bude vyvíjet činnost, která bude v rozporu s obsahem, účelem nebo předmětem této Rámcové dohody.

8. Odstoupení od Rámcové dohody musí být učiněno písemnou formou a prokazatelně doručeno do sídla druhé Strany dohody. Právní účinky odstoupení nastávají dnem doručení oznámení o odstoupení od Rámcové dohody druhé Straně dohody.

9. Dojde-li k odstoupení od Rámcové dohody pro podstatné porušení povinností, je povinna Strana dohody, která porušila smluvní povinnosti, uhradit druhé Straně dohody prokazatelně vynaložené náklady s plněním této Rámcové dohody do doby ukončení Rámcové dohody.

10. Zánikem závazků uvedených v  této Rámcové dohodě dohodou, výpovědí ani odstoupením od Rámcové dohody není dotčena platnost kteréhokoliv ustanovení Rámcové dohody, jež má výslovně či ve svých následcích zůstat v platnosti po zániku výše citovaných závazků. Odstoupení od Rámcové dohody se nedotýká práva na zaplacení smluvní pokuty, dospělého úroku z prodlení, práva na náhradu škody vzniklé z porušení smluvní povinnosti ani ujednání, které má vzhledem ke své povaze zavazovat Strany dohody i po odstoupení od Rámcové dohody, zejména závazku mlčenlivosti a ochrany informací a osobních údajů, zajištění závazků a ujednání o způsobu řešení sporů.

**Článek X.**

**Uveřejnění Rámcové dohody**

1. Strany dohody jsou si plně vědomy zákonné povinnosti Stran dohody uveřejnit dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), tuto Rámcovou dohodu, včetně objednávek s hodnotou plnění od 50 000 Kč bez DPH výše a všech případných dohod, kterými se tato Rámcová dohoda doplňuje, mění, nahrazuje nebo ruší, prostřednictvím registru smluv.
2. Uveřejněním Rámcové dohody dle odst. 1. tohoto článku se rozumí uveřejnění elektronického obrazu textového obsahu Rámcové dohody v otevřeném a strojově čitelném formátu a rovněž metadat, podle § 5 odst. (1) zákona o registru smluv, prostřednictvím registru smluv.
3. Strany dohody se dohodly, že tuto Rámcovou dohodu zašle správci registru smluv k uveřejnění prostřednictvím registru smluv Objednatel. Poskytovatel je povinen zkontrolovat, že Rámcová dohoda včetně všech příloh a metadat byla řádně v registru smluv uveřejněna. V případě, že Poskytovatel zjistí jakékoliv nepřesnosti či nedostatky, je povinen bez zbytečného odkladu o nich Objednatele informovat.
4. Postup uvedený v odst. 3. tohoto Článku se Strany dohody zavazují dodržovat i v případě uveřejňování objednávek s hodnotou plnění od 50 000 Kč bez DPH výše jakož i v případě jakýchkoli uveřejňování dalších dohod, kterými se tato Rámcová dohoda bude případně doplňovat, měnit, nahrazovat nebo rušit.
5. Poskytovatel bere na vědomí a souhlasí s tím, že Objednatel rovněž uveřejní tuto Rámcovou dohodu (tj. celé znění včetně všech příloh) včetně objednávek s hodnotou plnění od 50 000 Kč bez DPH výše a všech jejích případných dodatků, na svém profilu zadavatele. Profilem zadavatele je elektronický nástroj, prostřednictvím kterého Objednatel jako veřejný zadavatel dle ZZVZ a interních předpisů VZP ČR uveřejňuje informace a dokumenty ke svým veřejným zakázkám způsobem, který umožňuje neomezený přístup.
6. Poskytovatel výslovně souhlasí s tím, že s výjimkou ustanovení znečitelněných v souladu se zákonem bude uveřejněno úplné znění Rámcové dohody.
7. Profilem zadavatele je elektronický nástroj, prostřednictvím kterého Objednatel jako veřejný zadavatel dle ZZVZ a interních předpisů VZP ČR uveřejňuje informace a dokumenty ke svým veřejným zakázkám způsobem, který umožňuje neomezený přístup.
8. Poskytovatel výslovně souhlasí s tím, že s výjimkou ustanovení znečitelněných v souladu se zákonem bude uveřejněno úplné znění Rámcové dohody.

**Článek XI.**

**Závěrečná ustanovení**

1. Tato Rámcová dohoda a vztahy z této Rámcové dohody vyplývající se řídí právním řádem České republiky, zejména příslušnými ustanoveními občanského zákoníku.
2. Strany dohody se dohodly, že vylučují možnost akceptace nabídky (tj. návrhu Rámcové dohody) s dodatkem či jakoukoliv jinou odchylku od textu nabídky.
3. Veškerá případná ústní i písemná ujednání Stran dohody, uskutečněná v souvislosti s přípravou či procesem uzavírání této Rámcové dohody, pozbývají uzavřením této Rámcové dohody účinnosti a relevantní jsou nadále jen ujednání, obsažená v této Rámcové dohodě, v jejích přílohách a v případných dodatcích.
4. Tato Rámcová dohoda může být měněna a doplňována pouze po oboustranné dohodě Stran dohody na celém obsahu její změny či doplnění, a to formou písemných, vzestupně číslovaných smluvních dodatků, podepsaných oprávněnými zástupci obou Stran dohody. Uzavření písemného smluvního dodatku podle tohoto odstavce se nevyžaduje pouze v případech výslovně uvedených v této Rámcové dohodě, tj. zejména v případech změny identifikačních údajů Stran dohody uvedených v záhlaví Rámcové dohody nebo změny osob pověřených k jednání ve věci plnění podmínek této Rámcové dohody nebo jejich kontaktních údajů uvedených v odstavci 11. tohoto Článku, nebo lektorů uvedených v Příloze č. 1 této Rámcové dohody, v případě že budou splňovat kvalifikační předpoklady stanovené zadavatelem v zadávacích podmínkách veřejné zakázky a dále v případě změny místa plnění dle článku IV. této Rámcové dohody. Tyto změny mohou být činěny písemným oznámením, zaslaným příslušné Straně dohody bez zbytečného odkladu po vzniku takové změny a v případě změny lektora odsouhlaseny Objednatelem, pokud tato Rámcová dohoda nestanoví jinak. Jakákoliv ústní ujednání, týkající se plnění této Rámcové dohody, která nejsou písemně potvrzena oběma Stranami dohody, jsou právně neúčinná.
5. Pokud některé z ustanovení této Rámcové dohody je nebo se stane neplatným, neúčinným či zdánlivým, neplatnost, neúčinnost či zdánlivost tohoto ustanovení nebude mít za následek neplatnost Rámcové dohody jako celku ani jiných ustanovení této Rámcové dohody, pokud je takovéto ustanovení oddělitelné od zbytku této Rámcové dohody. Strany dohody se zavazují takovéto neplatné, neúčinné či zdánlivé ustanovení nahradit novým platným a účinným ustanovením, které svým obsahem bude co nejvěrněji odpovídat podstatě a smyslu původního ustanovení.
6. Nadpisy jednotlivých článků Rámcové dohody mají pouze orientační charakter a v žádném případě nebudou sloužit resp. napomáhat výkladu jednotlivých ustanovení Rámcové dohody.
7. Poskytovatel není oprávněn bez předchozího písemného souhlasu Objednatele postoupit či převést jakákoliv práva či povinnosti vyplývající z této Rámcové dohody na jakoukoliv třetí osobu.
8. V případě vzniku sporů vyplývajících z Rámcové dohody se Strany dohody zavazují k jejich řešení smírnou cestou formou jednání svých zástupců. V případě, že jednáním Stran dohody nebude dosaženo dohody smírnou cestou, budou tyto spory řešeny prostřednictvím věcně a místně příslušných obecných soudů v České republice.
9. Pokud se v této Rámcové dohodě předpokládá doručování elektronickou poštou, pak platí, že Strana dohody, které je písemnost adresována, je povinna do jednoho (1) pracovního dne potvrdit odesílající Straně dohody doručení písemnosti na e-mailovou adresu pověřené osoby uvedenou v odst. 11. tohoto Článku. Pokud odesílající Strana dohody neobdrží do výše uvedené lhůty potvrzení o doručení písemnosti, zašle písemnost elektronickou poštou opakovaně. Toto opakované zaslání se považuje za doručené bez ohledu na to, zda adresát opakované doručení potvrdil či nikoliv.

Nedílnou součástí této Rámcové dohody je **Příloha č. 1 – Seznam lektorů**

1. K jednání ve věci plnění závazků Stran dohody dle této Rámcové dohody (včetně vystavování, podepisování, zasílání a akceptování jednotlivých objednávek jsou pověřeni:
2. za Objednatele:

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

b) za Poskytovatele:

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

1. Strany dohody prohlašují, že si tuto Rámcovou dohodu řádně přečetly a svůj souhlas s obsahem jednotlivých ustanovení Rámcové dohody stvrzují svým podpisem. Tato Rámcová dohoda se uzavírá písemně v elektronické podobě. Rámcová dohoda je podepsána elektronickým podpisem dle zákona č. 297/2016 Sb. o službách vytvářejících důvěru pro elektronické transakce, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZSVD“). Strany dohody se dohodly, že Poskytovatel podepíše Rámcovou dohodu uznávaným elektronickým podpisem ve smyslu § 6 odst. 2 ZSVD; Objednatel Rámcovou dohodu podepíše v souladu s § 5 ZSVD kvalifikovaným elektronickým podpisem.

Všeobecná zdravotní pojišťovna PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ

České republiky CENTRUM s.r.o.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ing. Zdeněk Kabátek Ing. Milan Havlín

ředitel jednatel

**Příloha č. 1 k Rámcové dohodě č. 1800427/Ústí n/L**

**- Seznam lektorů VZ Ústí nad Labem**

1. xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
2. xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
3. xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
4. xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx